Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XV | MONTEVIDEO, MAYO 1.° DE 1926 | N.° 496

Alumnos del Instituto "EUSKAL ERRÍA"

En el Recreo social de Malvín



He aquí una nota interesante de algunos de los alumnos que, en 1925, concurrieron a nuestro parque, paraje saludable y lleno de encantos naturales

(Foto de D. Agustín Zabaleta).

EUSKAL ERRIA

Revista quincenal baskongada del Uruguay

Fundada el 4 de Agosto de 1912



Director — Redactor

PEDRO PARRABÈRE

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, 1.º DE MAYO DE 1926

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

AÑO XV
N.º 496

Recordando la bellísima jornada del 25 de Abril de 1926

"Euskal Erría" tiene títulos sobrados a la consideración de propios y extraños.

Su acción se desenvuelve dignamente, conforme a la finalidad que inspirara su fundación, ocurrida el 30 de Marzo de 1912.

Largo ha sido el camino recorrido desde entonces y los éxitos obtenidos, en tantas ejemplares campañas, constituirán una prueba de lo que puede la unificación de las fuerzas, de las voluntades y de los corazones.

Ante "Euskal Erría" se dibuja un porvenir de éxitos, porque nunca le ha faltado el calor de los entusiasmos y porque ha encontrado, y encontrará, elementos que han de acompañarla, fielmente, en todas sus empresas.

Acción desinteresada, patriotismo edificante, es lo que enseña "Euskal Erría".

Y recordando todo esto, en esta hora singular, nos complacemos en evocar su última gran jornada que, como las anteriores, ofreció a sus elementos bajo el patrocinio de su dignísima Comisión de Fiestas.

La gran fiesta anual del domingo 25 de Abril quedará como una nueva joya engarzada en la corona de éxitos obtenidos por nuestra Institución de confraternidad baskongada.

¡Qué bello espectáculo ofrecía, nuestro Recreo de Malvín, en tan inolvidable día en que, tanto la juventud como la ancianidad, la niñez como los invitados oficiales participaron de nuestra sana alegría, noblemente sentida y que tiene todo el ardor del entusiasmo que se siente por las cosas vascas, sin manifestaciones exteriores, sin palabras, esto es, con el corazón!...

Dichosos de nosotros que pudimos vivir horas de tanta emoción, como las proporcionadas por la heroica jornada nuestra que, año tras año, va dejando en pos de nosotros semilla fecundante de propaganda, de auspiciosas promesas de cooperación, hacia la obra fraterna que ya se cierne, en el cielo del Uruguay, con resplandores de gloria.

Felicitémonos de pertenecer a "Euskal Erría" que, animosa y fuerte, abarca una acción múltiple que merece encomios y aliento.

La acción del domingo 25 de Abril es un complemento de la labor cultural que se desenvuelve en nuestras filas, de la protección que se presta a los desheredados de la suerte, del fomento del noble deporte de la pelota, en una palabra, fué una jornada cuya evocación merece vivir en estas páginas.

Por eso narraremos cuanto vieron nuestros ojos y sintió nuestro corazón.

Lo que falte, lo suplirás tú, lector, que siempre fuiste benévolo.

De ahí por qué confiamos en ti y te hablaremos, en consecuencia, de esta fiesta que fué muy vasca, como la institución que representaba y que abarca, en su evocación dichosa, a todas las lejanas y queridas provincias de ambas vertientes del Pirineo...

. . . .

LA PARTIDA.

La Comisión de Fiestas dispuso, con buen acierto, que la partida de las Comisiones y asociados se verificara de la sede central de la calle San José 1168.

Al efecto, a las 9 y 30 de la mañana, numerosos autos se encontraban frente a la sede central; animosos y entusiastas, muchos asociados se trasladaron, en larga caravana, hacia el Recreo de Malvín, mientras, el chistu y el tamboril, con sus notas típicamente vascas, nos ofrecían notas armoniosas impregnadas de un sabor netamente vascongado...

EN EL RECREO.

La larga fila de autos cruzó, rápidamente, toda la blanca carretera de nuestro Recreo.

Los árboles proyectaban su benéfica sombra sobre los autos que, uno tras otro, raudamente, avanzaban sobre la hermosa carretera para, llegando al pabellón social, detenerse en la curva suave, frente, precisamente, al retorno del Arbol de Guernika.

UN HERMOSO ARCO.

Llamó justamente la atención el camino especial que fué creado, por iniciativa del compañero señor José Mariezcurrena y que arrancaba de uno de los ángulos de la carretera para enfrentarse con la amplia plaza de los bailes regionales.

Desde donde arrancaba ese camino, cercado de álamos, se habían colocado dos grandes banderas: la uruguaya y la francesa.

Sobre la misma entrada a la plaza de los deportes, se colocó un arco triunfal, bien combinado, rodeado de guías verdes, al que cubrían en sus costados, la bandera nacional y la de Artigas.

Toda la plaza de los bailes regionales, fué rodeada de gallardetes y, frente al pabellón social, un gran letrero daba la bienvenida a los visitantes, con estas palabras: **ongi etorri.**

Primó el buen gusto en la combinación de todo esto.

EL PABELLON SOCIAL.

Engalanado con trofeos tenía, en su parte exterior, en su centro, la bandera nacional uruguaya y, a sus costados, las de España y Francia.

En su interior, numerosos gallardetes, banderas y cuadros ofrecían una nota de intenso colorido.

JUEGOS VARIOS.

En esas horas de la mañana otoñal, tan propicias para esparcimientos al aire libre, muchos de los asociados y familias que iban llegando, pudieron presenciar juegos muy interesantes, como ser de los bolos, lanzamiento de barras, las bochas, el sapo y muchos otros.

Los juegos iban desarrollándose animosamente, interviniendo en ellos conocidos elementos que, de esta manera, en solar propicio de la tierra vasca, pasaban agradables momentos que siempre resultan animados.

EL BANQUETE.

Las mesas se tendieron en forma práctica, como de costumbre.

Ramilletes de flores fueron distribuídos en distintos puntos de la misma y, en la mesa de honor, dispuesta con mucha sencillez y gusto, tomaron asiento las autoridades de nuestra institución y delegados oficiales cuyos nombres ofrecemos a continuación:

Presidente de "Euskal Erría" don Ramón Iráizoz, que tenía a su derecha al señor Coronel Peruchetti, que asistía en representación de S. E. el Presidente de la República Ingeniero don José Serrato y del Jefe de Policía señor Juan Carlos Gómez Folle y, a su izquierda, el señor Encargado de Negocios de España, Conde de Morales, el doctor Francisco Cortabarría Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción de "Euskal Erría"; junto al Coronel Peruchetti, estaba el Encargado de Negocios de Francia Conde Louis De Robien y el Cónsul de Francia M. Luis Domestici, la señora Margarita Pons Ferrer de Bidegaray, el Vice Presidente de "Euskal Erría" D. Juan B. Bidegaray, el señor Michel Iriart delegado del Centre Basque Français de Buenos Aires, el señor D. Nicolás Inciarte en su carácter de Primer Presidente de "Euskal Erría", la señora Rosa G. de Iguain Presidenta de la Comisión de Señoras, el señor Jesús de Zabala representante de "Acción Nacionalista Vasca" de Buenos Aires, don Luis Samperio, que representaba a la Sociedad "Laurak Bat" de Buenos Aires, doña Graciana A. de Argul, el señor Manuel Magariños, Director de "El Diario Español", el señor Joaquín Lataillade, representante del "Centro Eúskaro Español", y el Presidente de la Cámara de Comercio Española, y otros delegados cuyos nombres se verán por las comunicaciones que transcribimos más adelante.

El menú que se sirvió lo hicimos conocer en nuestro número anterior y el almuerzo estuvo a cargo de los señores Hormaechea y Arín, veteranos en esta clase de comidas, y cuyos artículos fueron de primera calidad. El servicio fué irreprochable.

Nota digna de "Euskal Erria" fué la noble presencia de muchas consocias que, como en años anteriores, dieron el número saliente vinculándose así, su acción ejemplarizadora, al entusiasmo de los asociados.

Y mientras se servía el almuerzo, la conocida orquesta de Diconca y Pons, nos ofrecía piezas de sabor vasco, y realmente que se pasaron momentos de grato esparcimiento espiritual.

Durante el almuerzo, el Profesor D. Tomás Mujica ejecutó en el piano, varios aires vascos que merecieron ovaciones y fueron coreados por la concurrencia entusiasmada. El maestro Mujica, bien conocido en nuestro ambiente, desempeñó su misión a la altura de siempre.

Más tarde, a pedido de la concurrencia, el Profesor Larrimbe nos ofreció, en el piano, una nota admirable, que fué coreada por el señor Jesús de Zabala, espléndido número, bellísimo "Irrintzi" que arrancó ovaciones delirantes. Fué una nota magistral de intenso patriotismo.

Al finalizar el almuerzo, y antes de los discursos, la orquesta ejecutó el Himno Nacional, la Marcha Real Española, el Himno Nacional Francés y el Guernikako Arbola, que fueron coreados por toda la concurrencia entusiasmada.

LOS DISCURSOS.

El Presidente de "Euskal Erria", Don Ramón Iráizoz, dió lectura al siguiente discurso:

Señor Representante de S. E. el Presidente de la República y del señor Jefe de Policía, señores Ministros, señores delegados, amigos y consocios:

Con verdadera satisfacción, "Euskal Erria" conmemora el 14.º aniversario de su fundación, en una fiesta que se verifica en su propio solar que tiene, para los vascos todos, un doble significado: por ser un trozo de esta tierra hospitalaria del Uruguay, cuna de nuestros hijos y porque, también, junto al mar rumoroso, azul en la lejanía, con sus declives, nos evoca nuestras regiones lejanas y queridas.

Los retoños del árbol de Guernika os hablarán de nuestros sentimientos eminentemente vascos, desde que, en las filas de "Euskal Erria", militan los hijos y descendientes de ambas vertientes del Pirineo. Todos a una anhelan el progreso de nuestra entidad vascongada.

Nuestra Institución se encuentra en un grado de prosperidad indiscutible y, la obra cultural que se desenvuelve, actualmente, bajo los auspicios de las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras y cuyas profesoras, las Religiosas "Hijas de San José", realizan su noble apostolado, tan lealmente, merecen una consignación especial en esta conmemoración dichosa que tiene la particularidad de reunirnos en agradable compañerismo.

La obra, en general, establecida por los Estatutos, debe seguir su curso. Para ello, estoy seguro, no le faltará la buena voluntad y el esfuerzo de sus propios elementos.

Y, si mi palabra pudiera influir ante vuestro espíritu, os diría que siguierais trabajando como hasta ahora, con el mismo empeño, con la misma energía, con la misma animación.

"Euskal Erria", en su hora jubilosa, os saluda complacida y, regocijada con vuestra alegría, espera de todos la simpatía de siempre, puesto que supo conquistarla, desde su primera hora, en justas inolvidables.

Catorce años de vida constituyen un esfuerzo.

Perseveremos en la obra y nuestro será el éxito final.

Mientras tanto, vaya nuestra salutación efusiva a las autoridades de la nación aquí representadas, a las instituciones hermanas, a la prensa y a nuestros elementos.

Por mi parte, al dirigiros la palabra, por última vez, en el carácter de Presidente de "Euskal Erria", os agradezco el valioso concurso que me prestasteis en horas que, para mí, serán inolvidables.

*
* *

A continuación habló el meritorio consocio don Regino Gabiós, que hizo varias consideraciones relacionadas con la lengua vasca, del intenso movimiento que ocurre en el país vasco merced al esfuerzo diligente de la gran Sociedad de "Estudios Vascos" y evocó la figura gallarda del Obispo de Bayona que es un propagandista entusiasta del euskera. Formuló sus votos de prosperidad por la obra de los vascos en el Uruguay.

*
* *

Le siguió el señor Jesús de Zabala, en representación de "Acción Nacionalista Vasca" de Buenos Aires, que disertó acerca del esfuerzo realizado por los vascos en todos los órdenes, y recordó la acción vasquista que desarrolla su entidad de Buenos Aires que, joven todavía, cumple su misión con todo cariño, sinceridad y entusiasmo.

*
* *

El Encargado de España, Conde de Morales, en feliz improvisación, habló del esfuerzo realizado por los vascos, cosa que él pudo conocer, por ha-

ber pasado parte de su juventud en la zona pirenaica y evocó las grandes figuras de la tierra vasca que, tanto de la parte de Francia como de España, habían contribuido al engrandecimiento de los pueblos. Sus palabras, tan oportunas como elocuentes, constituyeron un himno al esfuerzo vascongado.

* * *

Habló, después, el Encargado de Negocios de Francia, M. de Roblen para recordar que, los vascos de Francia y de España, habían dado ejemplos de alta cultura, en múltiples etapas de la historia, y cuya raza pujante constituía un ejemplo de rectitud y de honradez.

* * *

El señor Michel Iriart estuvo muy bien en su breve improvisación, como Representante del "Centro Basque Français" de Buenos Aires. Habló de los sentimientos fraternos de la institución que representaba hacia "Euskal Erria", de los vínculos afectuosos que reinan entre ambas entidades progresistas y terminó con una invocación entusiasta, pronunciada en vasco, para que se continuara siempre adelante venciendo las contrariedades del camino.

* * *

A pedido, habló el Secretario General de "Euskal Erria" Arnaldo Pedro Parrabère, para dar la bienvenida a todas las delegaciones, singularizándose con la presencia de los señores Ministros de Francia y de España, que honraban a la institución que conmemoraba el 14.° aniversario de su fundación, y cuyos dignísimos representantes evocaban a dos naciones pujantes que, como España y Francia, habían contribuido al progreso de la civilización y que, en "Euskal Erría", formada por los hijos y descendientes de ambas vertientes del Pirineo, se rendía tributo de admiración y de respeto hacia esas dos naciones cuyos nombres encierran una historia indiscutible de esfuerzos y glorias inmarcesibles.

EL ALMA REBOSABA DE ALEGRIA...

No había, en aquella hora, ninguna pena sobre el corazón.

Se vivía la santa alegría que reina en nuestros pueblecitos lejanos y se sentía la tradición de nuestras regiones.

ADHERENTES AL ALMUERZO.

Para este almuerzo se habían adherido más de 250 personas.

EN EL CORRER DE LAS HORAS...

A eso de las 3 y 30 de la tarde, la concurrencia iba llegando.

Los autos, desde lejos, se veía que avanzaban uno tras otro y, en la última curva, ya al término del viaje, descendían nuestras damas y se internaban en el salón social, donde debía cumplirse el programa combinado por la Comisión de Fiestas.

AUDICION MUSICAL.

Con el salón repleto de concurrencia, que ofrecía un magnífico aspecto, dió comienzo la audición musical, que se prolongó por espacio de unos tres cuartos de hora.

También se realizó otra audición en la plaza de los bailes tradicionales.

LA JOTA.

Fueron bailados la Jota y varios aurreskus. Parejas gallardas nos proporcionaron la satisfacción, con estos bailes regionales, de sentirnos trasladados a nuestra tierra vasca...

Hay que sentir estas emociones para poderlas expresar.

Y, para ello, se tiene que ser vasco; por eso se emocionaron tanto muchos hermanos nuestros y descendientes de tales, ante cuadro tan genuinamente vasco.

Las parejas que intervinieron en estos bailes desempeñaron su misión en forma correctísima.

He aquí los nombres de las mismas:

Asunción Manterola - Mariano Hormaechea, Rosalía Zabaleta - Hilario Sáez, María U. de Mariño - Aquilino Alvarez, Trinidad Mujica - Juan Domingo Uriarte, María Arnedi - Rafael Zabaleta.

EL PERICION NACIONAL.

Esta nota criolla, que evoca tantas tradiciones en esta tierra hospitalaria del Uruguay, constituyó un número interesante.

Aquellas parejas que actuaran a la voz de "¡aura!", aquellas cruzadas tan bien presentadas, nos dieron un baile interesantísimo que debemos subrayarlo por las emociones nativas que despertara. Fué dirigido por el joven consocio Don Esteban Salaberry (hijo).

Este Pericón Nacional, bien musicalizado, merece figurar en cualquier reunión social.

Las parejas que intervinieron en el Pericón, fueron:

Elida Arostegui - Esteban Salaberry (hijo), Emilia Nápoli - Faustino Marghieri, María Nápoli - Fermín Osácar (hijo), María Ester Iraola - Car-

melo Nápoli, Julia E. Osácar - Lino B. Arustegui, Soledad Sáinz - Modesto Pedemonte.

EL LUNCH.

Pasadas las 4 y 30 de la tarde, la Comisión de Fiestas ofreció a la concurrencia un lunch, cuyo servicio se verificó con toda corrección desde que, para ello, se habían tomado las disposiciones del caso.

AVANZA LA NOCHE...

En medio de todo aquel conjunto de entusiasmos que se comunicaban de corazón en corazón, la noche, con sus densas sombras, avanzaba lenta y firmemente...

Lejos, tras la carretera, las luces de la ciudad distante se nos antojaban bichitos de luz...

Y, en nuestro salón de fiestas, radiante de animación, de juventud y de alegría, continuaba la audición musical, en una temperatura cálida, llena de vasquismo sin igual.

EL Sr. LUIS SAMPERIO.

A las 6 de la tarde, tuvimos el placer de departir con el buen amigo y entusiasta baskófilo don Luis Samperio, que acaba de llegar de la tierra vasca, pues ha realizado ya 55 viajes a su patria. Está remozado y evocó, sumamente complacido, el recuerdo de las primeras fiestas realizadas en nuestra Institución, en los años 1913 y 1914, ante cuyo entusiasmo, él había inspirado otras jornadas análogas en la Sociedad "Laurak Bat" de Buenos Aires. El representante de esta Institución nos declaró que se sentía feliz de poder participar de nuestra fiesta, a la cual se encontraba vinculado íntimamente.

El Sr. JEFE DE POLICIA.

El señor D. Juan Carlos Gómez Folle, nos había prometido concurrir al almuerzo, como el año pasado. Pero, a la 1 y 15 de la tarde, con un amable Oficial de la Jefatura, nos informó que "por razones de servicio", se veía imposibilitado de concurrir, cosa que lamentaba sobremanera y que, más tarde, asistiría el Coronel Peruchetti, en nombre de S. E. el Presidente de la República y suyo propio.

ASI TERMINO...

Y así, pasadas las 8 de la noche, se dió término a la fiesta anual, a la jornada magnífica que ofreciera nuestra Comisión de Fiestas.

Conservaremos feliz memoria de este día, en que tantas emociones invadieron nuestro espíritu.

Anhelamos que, como consecuencia de esta bellísima jornada, "Euskal Erria" pueda recoger los frutos que demanda, todavía, su acción constante.

LA COMISION DE FIESTAS.

Actuó, en esta jornada, con singular acierto.

Señalamos sus nombres: D. Carlos Gorriti, D. Manuel Mujica, a los cuales secundaron los miembros del Consejo Directivo, señores D. Juan B. Bidegaray y D. José Mariezcurrena.

A todos ellos, la calurosa felicitación de esta Revista, como también a aquéllos que, de una manera o de otra, contribuyeron al embellecimiento de esta gran jornada vascongada.

Y SEA ESTIMULO PARA TODOS...

esta acción que acaba de ofrecer "Euskal Erria" a todos sus asociados.

Que éstos, vinculados a la sombra de nuestra institución, le presten el entusiasmo y el cariño que merece nuestra corporación.

Que todos unidos, salvando las dificultades del camino, trabajemos por "Euskal Erria" para que pueda celebrar nuevos aniversarios en la forma hecha hasta el presente, o sea, desde 1912.

Y sean siempre contigo, lector amable, la paz y la alegría...

Comunicaciones recibidas

Reproducimos a continuación, para la debida constancia, las notas recibidas por nuestra Institución, con ocasión de nuestra gran fiesta anual:

De la Presidencia de la República

Presidencia de la República. — Secretaría. — Montevideo, Abril 23 de 1926. — Señor Presidente de la Sociedad "Euskal Erria", don Ramón Iráizoz. — Muy señor mío: Tengo el agrado de acusar recibo, en nombre del señor Presidente de la República, de su atenta nota fechada el 12 del corriente, por la que lo invitan para asistir a la fiesta anual que se verificará en el Recreo de Malvín, el domingo 25 del corriente.

El señor Presidente me encarga le manifieste que un compromiso contraído con anterioridad al recibo de su nota le privará del placer de asistir a esa fiesta, pero que ha designado al señor Jefe de Policía de la Capital, D. Juan Carlos Gómez Folle, para que asista a ella llevando su representación.

Aprovecho esta oportunidad para saludar a Vd. muy atentamente.

José M. Comas Nin.

UN RECUERDO DE LA GRAN FIESTA ANUAL DEL 25 DE ABRIL DE 1926



Parte de la concurrencia, sobre la plaza de los bailes tradicionales, en el momento en que comenzaba a cumplirse el amplio programa de festejos combinado para la tarde.

OTRO DETALLE DE LA MAGNIFICA JORNADA



Delegados y miembros del Consejo Directivo de "Euskal Erría", frente al pabellón social.

Junto a nuestro Presidente se encuentra el coronel Perruchetti, que asistió a la fiesta en representación de S. E. el Presidente de la República Ingeniero D. José Serrato, y del señor Jefe de Policía D. Juan Carlos Gómez Folle, Encargados de Negocios de España y Francia, Secretario del Centre Basque Français de Buenos Aires y otros amigos que fueron partícipes de nuestras alegrías.

Del Sr. Jefe de Policía

Montevideo, Abril 22 de 1926. — Señor Vice Presidente de la Institución vascongada "Euskal Erría", don Juan B. Bidegaray. — Señor Vice Presidente: Tengo el agrado de dirigirme a Vd. a objeto de acusar recibo de su atenta comunicación de fecha 13 del corriente, por la que se digna invitarme para concurrir al almuerzo que anualmente organiza ese Instituto.

En respuesta, debo significarle que agradezco la deferencia y será para mí muy grato el concurrir a aquel acto.

Saludo a Vd. con toda consideración.

Juan Carlos Gómez Folle.

Del Ministro de España

Legación de España. — Montevideo, 20 de Abril de 1926.—Señor Presidente de la Institución "Euskal Erría". — Muy señor mío: Tengo el gusto de acusar recibo de su atenta carta de fecha 13 del actual, invitándome para concurrir a la fiesta anual que se realizará el domingo 25 del corriente en el Recreo de Malvín.

Agradezco a usted esta fina atención y le participo, a la vez, que me será muy grato asistir a aquella fiesta.

Quedo de Vd. su afectísimo amigo y S. S.

El Conde de Morales.

De "Euskal Echea"

Buenos Aires, Abril 22 de 1926. — Al Vice Presidente de "Euskal Erría" señor Juan B. Bidegaray. — Montevideo. — De mi consideración: Me complazco en comunicar al señor Vice Presidente de la Comisión Directiva de "Euskal Erría" Juan B. Bidegaray, que obra en mi poder su muy atenta y gentil nota, fecha 13 de Abril, en la cual me invita a la fiesta anual que esa prestigiosa Institución celebrará el próximo domingo 25 del corriente en el Recreo social de Malvín.

Contestando deferentemente a la misma, hago llegar a esa Comisión, de la que Vd. tan dignamente forma parte, nuestro agradecimiento por su tan estimada invitación, haciéndole presente, al mismo tiempo que, debido a compromisos contraídos anteriormente, no me es posible concurrir, en idénticas condiciones se hallan mis compañeros de Directiva, unos por encontrarse ausentes y otros por sus ocupaciones particulares.

Con este motivo me es grato reiterar al señor Vice Presidente la seguridad de mi distinguida consideración.

J. A. ECHAYDE,
Presidente.

S. Urquijo,
Secretario.

Del "Centre Basque Français"

Buenos Aires, Abril 22 de 1926. — Señor Presidente de "Euskal Erría". — San José 1168. — Montevideo. — Señor Presidente: Tengo el agrado de acusar recibo de su carta del 13 del corriente, en la que tiene la gentileza de invitarme a la fiesta anual que esa entidad hermana realizará el domingo 25 del corriente.

Agradezco debidamente su delicada atención y me complazco en comunicarle que el Secretario del Centre "Basque Français", señor Miguel Iriart, se hará un placer de representar nuestro Centro en esa oportunidad.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vd. la seguridad de mi consideración más distinguida.

J. P. PASSICOT,
Presidente.

Michel Iriart,
Secretario.

Del Centro "Eúskaro Español"

La Secretaría de este Centro hermano dirigió, a la presidencia, esta nota:

"Dada la premura del tiempo, me apresuro en llevar a su conocimiento que, a la fiesta anual que efectuará el domingo próximo esa prestigiosa Sociedad hermana irá, llevando la representación del Centro "Eúskaro Español", el Secretario señor Joaquín Latailliade, en vista que nuestro señor Presidente se ve, muy a su pesar, impedido para hacerles compañía."

Del Centro Recreativo Propietarios de Carpinterías

Montevideo, 23 de Abril de 1926. — Señor Presidente de la Institución de Confraternidad Vascongada "Euskal Erría". — De mi mayor consideración: Con fecha de la presente, me es grato comunicarle haber recibido su amable invitación para la fiesta anual de esa patriótica y progresista Institución.

Lamento sinceramente no poder asistir personalmente a tan grata fiesta por motivos de salud, delegando, en mi lugar, al señor Tomás Porta, Pro Secretario de nuestro Centro Recreativo Propietarios de Carpinterías y Anexos.

Haciendo votos por la prosperidad y grandeza de la Institución que tan dignamente preside Vd., sin otro motivo, me es grato saludarlo con mi mayor aprecio.

A. Diana,
Presidente.

Del Círculo de Armas

El Presidente del Círculo de Armas saluda muy atentamente al señor Presidente de "Euskal Erría"

y mucho agradece la amable invitación de ese Consejo Directivo para la fiesta que esa prestigiosa [illegible] del corriente [illegible] por estar ausente [illegible] la capital ese día [illegible] más brillante éxito a la [illegible] una hermosa fiesta.

Montevideo, Abril 23 de 1926

Del señor Racine

Carlos Racine saluda a los [illegible] de la Comisión Directiva de "Euskal Erria", [illegible] la invitación de que es objeto [illegible] agradecer [illegible] las protestas de su consideración más distinguida.

Montevideo, Abril 23 de 1926.



Reproducimos aquí la BANDA MUNICIPAL de MIRAVALLES (VIZCAYA) con su Director DON DOROTEO IBARGUCHI, cuya banda conquista tantos éxitos.



El barítono Zabarte

Hemos tenido el honor de recibir la gratísima visita del barítono vasco don Enrique Zabarte, acompañado de su esposa, los cuales nos fueron presentados por el señor [illegible]

El barítono Zabarte nació en Gallarta, Las Minas [illegible] Bilbao [illegible] Conservatorio Nacional [illegible] (Francia), bajo la dirección [illegible] obteniendo señaladas distinciones por su capacidad indiscutible.

Actuó, brillantemente, durante un mes, en la Compañía del Teatro Urquiza, de esta ciudad y, durante su función de honor y beneficio, verificada en la noche del 3 del pasado Abril interpretó, admirablemente, "Las Golondrinas" del maestro Usandizaga y nos ofreció varios zortzico, que deleitaron a la numerosa concurrencia.

El Consejo Directivo de "Euskal Erria", deseoso de cooperar al éxito de este meritorio barítono dirigió a los asociados por [illegible] exhortación, recomendando [illegible] asistencia a esta función benéfica.

Dejamos constancia de la simpatía [illegible] el barítono Zabarte, cuyo porvenir será brillante por sus bellas condiciones artísticas.



Demostración de la Sta. Sara Bañales, con motivo de su partida para Europa

El lunes 19 del pasado Abril, en el Recreo social, la Comisión de Señoras de "Euskal Erria" ofreció un the a la Tesorera, señorita Sara Bañales, con ocasión de su partida para Europa, que ocurrió a fines del mismo mes.

Fué una manifestación afectuosa, de franco compañerismo, de la que participaron conocidos y laboriosos elementos de nuestra Institución

La demostración fué ofrecida por la Secretaria, señorita Eugenia Goñi, que hizo el elogio de la señorita de Bañales, contestándole ésta en términos afectuosos y sentidos.

Se ejecutaron algunas piezas de piano.

Este acto, dentro de un marco de sencillez, dió motivo a que se verificara una linda fiestita.

Asistieron, además de la obsequiada, las siguientes asociadas: Lorenza Gurruchaga, Francisca S. de Mainzó, María G. Corlaburría, María B. I. de Lizarraga, Josefa R. de Rethén, Antonia U. de Salavarría, Josefa A. de Machicote, Clementina B. de Donagaray, María L. E. de Salaberry, Eulalia Salaberry Larronde, Elida Arostegui, María Angélica Magio, María Luisa Salaberry y Eugenia Goñi.

La señora Pascasia Mendizábal de Pérez, por intermedio de la señora de Rethén, envió una carta saludando a la señorita de Bañales, mientras lamentaba mucho no poder asistir a este acto; su carta iba acompañada de un ramo de flores.

Por intermedio de la señora de Lizarraga excusó su inasistencia la señora de Bartaburu, por tener que ausentarse para el interior.

La señora Clementina B. de Donagaray obsequió, por su parte, a la señorita de Bañales, con un ramo de flores

Palabras de la señorita de Goñi

Señorita Bañales:

Compañera Sara: La circunstancia de ausentarse Vd. en viaje a Europa, nos ha congregado en este Recreo de "Euskal Erria" con el fin de tributarle nuestro sincero homenaje de despedida. Esta demostración fraterna lleva en sí todo el cariño y toda la simpatía de nuestras Comisiones hacia la compañera de labor que ha contribuído al éxito de nuestras obras y que ha sabido granjearse, de manera especial la amistad y la consideración de todas sus compañeras, por sus excelentes condiciones de trato y por su saber

Querida Sara: Lleve, pues, Vd. el recuerdo afectuoso de esta manifestación que le brindan sus amigas con la seguridad de que aguardan su regreso a esta tierra (que sabe amar la tierra de sus padres) con verdadero anhelo, para proseguir la labor de cultura que [illegible] comenzada y que mucho espera de Vd.; y por último, acepte Vd. nuestros votos de felicidad por el cumplimiento de todas sus aspiraciones.

Agradecimiento de la señorita de Bañales

El Pbro. Gamba, en una de sus poesías, dice

> ¡cree en ti! La firme confianza
> En el propio valer el triunfo da,
> Uno mismo es factor de su esperanza
> Y uno mismo la torna realidad.

Desde que recibí las credenciales con que me honró "Euskal Erria", repiquetea en mi cabeza, como si fuera toque de llamada, ese hermoso cuarteto. En los primeros momentos me sentí abrumada; tuve mis vacilaciones y la idea de no poder cumplir casi me dió miedo. Yo no sé por qué extraña asociación de ideas recordé el verso y encontré en él todo el apoyo moral que necesitaba; creo que fué el espíritu de la raza baska que dió su sacudida y me hizo pensar que para los descendientes de esa raza, no debe haber miedo ni vacilaciones cuando se pone al servicio de sus ideales todo lo mejor, todo lo más bueno, todo lo más sano de nosotros mismos: por eso, si de la misión que se me ha conferido los resultados no estuviesen a la altura de las esperanzas, no será, ciertamente, porque mi voluntad haya flaqueado.

Como si el honor que [illegible] al confiárseme esa misión no fuera bastante, las compañeras de Comisión, con toda gentileza, me dedican este hermoso momento

Preocupada por el viaje que he de emprender teniendo a disposición mía una elocuencia [illegible] tanto relativa, me resulta imposible dar un cumplido agradecimiento que esté en consonancia con vuestras atenciones; pero, para retribuir gentilezas, para corresponder a afectos, prometo, formalmente que, cuando visite el viejo roble de Guernika, mi pensamiento estará con vosotros

Cumpleaños

El 18 de Abril festejó su cumpleaños la señorita María Virginia Goñi; con tal motivo, se vió muy festejada.

—El 23 del pasado celebró el día de su cumpleaños la señorita Maruja Cortabarría.

Con este motivo recibió las felicitaciones de sus muchas relaciones.

Nuestra Presidenta

Se encuentra en vías de completo restablecimiento la Presidenta de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría", doña Rosa G. de Iguaín. Mientras permaneció enferma, muchas de sus amistades se interesaron por su salud. Celebramos su mejoría y deseamos que, cuanto antes, pueda continuar sus fecundas actividades en favor de nuestra Institución.

† Don Domingo Elizalde

A la avanzada edad de 90 años, acaba de morir, en San José de Mayo, donde residía, el respetable anciano don Domingo Elizalde.

Hombre bueno a carta cabal, su vida de acción ininterrumpida constituyó un ejemplo de rectitud y de bondad.

Su muerte fué muy sentida en la ciudad de la referencia como en nuestra capital, pues el señor Domingo Elizalde estaba muy vinculado.

Haya paz sobre su tumba, mientras, a todos sus deudos, los acompañamos en esta hora de dolor.

Misión en vasco

De acuerdo con lo que hemos anunciado en el número anterior, mañana, 2 de Mayo, comenzará, en la Iglesia de los Vascos, la santa misión dedicada a la colonia vascongada de esta capital, cuya exhortación, para asistir a todos los actos programados, fué firmada por el R. P. Pedro Mendivil.

Vinieron ya los misioneros vascos de Buenos Aires y, según informes que llegan hasta nosotros, existe mucho interés en concurrir a esta misión que viene realizándose, en nuestra capital, desde hace tantos años, con todo éxito.

Enfermos

Sigue mejor el señor Francisco Goñi.

—Mejorada la señorita Micaela Galdós.

Viajeros

—Hoy se embarca para Buenos Aires, de donde seguirá para Chile, en compañía de su hijo Jaime, la señora Francisca S. de Maimó.

Demostración al señor Iriart

Habiendo permanecido dos días en nuestra capital el señor D. Miguel Iriart, delegado del Centre 'Basque Français" de Buenos Aires, algunos compañeros de "Euskal Erría", el lunes pasado, le ofrecieron un almuerzo en el Hotel Mangini, del cual fueron comensales: Michel Iriart, Presidente de "Euskal Erría" don Ramón Irálsoz, Vice Presidente D. Juan B. Bidegaray y los señores Martín José Marlezcurrena, José Lizarraga, José Marlezcurrena, Manuel Mujica, Tomás Irálzoz y Tristán Aguerre.

Le acompañaba, también, un primo del señor Iriart, cuyo nombre lamentamos no recordar ahora.

Fué una sentida manifestación de simpatía hacia el señor Iriart que, en su breve estada entre nosotros, supo conquistar afectos.

*
* *

Por la noche de ese día, nuestro Tesorero, don Juan B. Caillava, en su residencia, le ofreció una cena, pues mantiene con él una vieja amistad.

Lamentamos que, habiendo regresado a Buenos Aires los otros delegados la misma noche del 25 de Abril, no pudo ofrecérseles igual homenaje que al tributado al señor Iriart.

Rifa de un mantón de Manila

La Comisión de Señoras de "Euskal Erría" tiene a su cargo la rifa de un hermoso mantón de Manila, que fué donado por su Presidenta la señora Rosa G. de Iguaín.

Ha comenzado, con todo éxito, la colocación de los números correspondientes, a razón de un peso cada dos números.

El sorteo se verificará en combinación con la Lotería del Hospital de Caridad.

La colocación continúa y, los asociados que deseen favorecer a nuestro Instituto, pueden solicitar números a los miembros de la Comisión de Señoras de "Euskal Erría", que son los que poseen las libretas.

Don Ascensio Aldaya

El 4 de este mes partirá para España, con su familia, el consocio D. Ascensio Aldaya, tan apre-

ciado en el seno de nuestra colonia vascongada. Se trata de un buen elemento que tendrá la dicha de visitar el solar en que nació. Le deseamos, como igualmente a los suyos, un viaje enteramente feliz.

Notas de Euskal Erria

"Argia"

En el semanario que, con este nombre, se publica en San Sebastián, viene reproducida la fotografía de los alumnos del Instituto de Enseñanza "Euskal Erria" que, en los exámenes de fin de curso, sobresalieron en la clase de la lengua eúskara, en el año pasado.

Al pie de esta reproducción, pone la persona que usa el seudónimo Ulla-Mendi una calurosa nota para el Instituto de Enseñanza "Euskal Erria" de ésta capital.

Mucho agradecemos à la Dirección del semanario eúskaro "Argia" la impresión de esa fotografía en el puesto de honor de sus columnas, y a Ulla-Mendi sus alentadoras y cariñosas palabras. "Eskarrikasko".

Consejo Directivo

ACTA N.º 530

Sesión Extraordinaria del 17 de Abril de 1926

Reunióse el Consejo Directivo de "Euskal Erría" con la presidencia del Vice señor Juan B. Bidegaray y con asistencia de los miembros Luis San Martín, Martín Bildosteguy, Dr. Enrique José Mochó, José Lizarraga, Tomás Irálzoz, Ignacio A. Belderrain, Juan B. Caillava, José Mariezcurrena, Tristán Aguerre, que desempeñó la Secretaría y el Secretario General.

—Leída, se aprobó el Acta anterior N.º 529.

—Se trató, extensamente, un asunto de carácter interno.

—Se levantó la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 30.

ACTA N.º 531

Sesión del 20 de Abril de 1926

Bajo la presidencia del señor Ramón Irálzoz y con asistencia de los miembros Juan B. Bidegaray, Luis San Martín, Martín Bildosteguy, José Lizarraga, Tomás Irálzoz, José Mariezcurrena, Tristán Aguerre, que actuó en Secretaría y el Secretario General celebró sesión el Consejo Directivo de "Euskal Erría".

—Leída, se aprobó el Acta de la sesión anterior N.º 530.

—Declaráronse incorporados a la Institución los socios presentados del N.º 2803 al 2816, en el Acta N.º 528.

—La Secretaría General informó de una misión que le encomendara el Consejo Directivo.

—Se autorizaron los pagos siguientes:

A Antonio Franco	$ 67.25
A A. De Cola	" 22.00

—Excusaron su inasistencia el Dr. Mochó y el señor Caillava.

—Un vasco pobre solicita pasaje para regresar a la tierra vasca. Se harán las diligencias del caso para corresponder a su pedido.

—Se cambiaron opiniones acerca de la fiesta anual del 25 de Abril.

—Levantóse la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 20.

¿Es Vd. vasco? En nombre de la raza y del venerado idioma nuestro, trate Vd., se lo pedimos sinceramente, de contribuir al éxito del Instituto cultural que patrocina "Euskal Erría", ubicado en la calle Colonia 1433.

Talleres Gráficos: Ciudadela 1465

PORTE PAGO